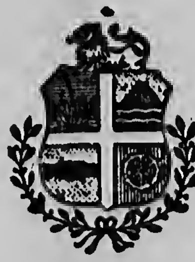


ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba



ANJA 22 — DIASABRA 26 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3900

Ayudo financiero di gobierno Hulandes pa obranan di urgencia

Mision na Hulanda di Ministronan Antillano a ser corona cu exito

DEN HAAG, 25 nov. — Na su salida for di Hulanda e delegocion antillano, cu a tene discusionnan na Hulada, a declara lo siguiente. Pa matenimiento y extension di e progreso di Antillanan Hulandes, y en particular, di e islanan Corsou y Aruba, un plan di desarrollo general ta worde proyecta. Gobierna Hulandes a pone ayudo financiero pa ehecucian di e plannan oki na prespectiva, na ocasion di bishita di e delegacion antillano na Hulanda. En espera di esaki algun preparocion la wordu hoci po algun obranan di urgencio, di monera cu por financia y ehecuto nan inmediatomente.

Pa Corsou tin e siguiente plannan:
rechamentu di e haf di Willemstad.
rechamentu di e aeropuerto.
xtension di e instalacion pa destila wa, y e instalacion di corriente.
onstruccion di un puente fiho riba t. Anna Baai,
Pa Aruba tin siguiente plannan:
rechamentu di haf di Oranjestad.
onstruccion di un haf industrial.
xtencion di e instalacionnan di awa y lectricidad.
stalacion di un industria di salu.

Tocante e plannan pa aviacion di ruba, lo tin un investigacion dentro i tres luna. Despues di esaki lo woru dicidi tocante ayudo eventual pa plan aki.

E prestamo

Ehecucion di e proyectonan ariba nenciona lo exigi un suma di mas o enos F. 67.500.000 di cual mas o enos Fl. 41.000.000 por wordu condera como rendable.

Gobierno Hulandes ta dispuesto pa omenta, pa garantia di Hulanda woru presta pa e interes y relevo di e ansanan cu Antillas mester haci pa proyectonan aki.

Ademas gobierno Hulandes ta disuesto pa tuma e interes di e fiansaan cu tin cu wordu haci pa e proectonan rendable, te ora cu esakinan wordu pone na explotacion.

Tocante e plannan cu no ta rendael, tambe Hulanda ta dispuesto di uma e interes y tambe e eventual reevo, te ora cu un opinion wordu forna tocante e plan di desarollo geneal. Despues di esaki e cantidad di yudo lo por wordu determina definivamente.

Tocante e proyecto relaciona cu e omunicacion di cabelnan entre Noord- y Zuid-America na fabor di Antillas, cu cual inversion di Antillas lo ta mas o menos un millon florin, lo wordu delibera.

Gobierno di Antillas a tuma na su cargo pa manda e plan di desarollo aki aden dentro di 15 luna, mientras tanto gobierno Hulandes lo trata pa un desicion wordu tuma tocante e ayudo cu a wordu propone, dentro di un periodo di tres anja.

E trabaonan

Durante un entrevista cu un redactor di A.N.P., e ministronan a expresa nan satisfaccion pa e comprendementu cu e gobierno Hulandes a mustra pa e dificultadnan di e parti di reinado.

Tocante e hacimentu mas hundo dje hafnan di Corsou y Aruba a worde informa cu esaki ta necesario pasobra e tankeinan y bapornan di turista cu ta drenta ta bira mas y mas grandi. Esaki ta costa algun milion florin (placa Antillano). Mester prepara e aeropuertonan pa ricibi e avionna na reaccion cu ta bira mas y mas liher. y esaki no ta di vigor pa solamente e aeropuertonan, pero pa e areaal tecnico tambe.

Na Corsou e problema di un comunicacion permanente entre ambos parti di Willemstad a bira urgente. E trabao aki lo dura 3 te 4 anja. y na cuminsamentu lo e ocasiona trabao pa 400 te 500 hende. Lo e costa NA*f* 15 million.

Un proyecto importante tambe ta aumento dje capacidad dje fabricanan pa destilacion di awa na ambos isla. E capacidad aki lo worde redobl mas o menos, pa aumenta e fabricacion di awa dushi en bista dje aumento continuo dje habitantenan dje islanan y tambe pa zorg pa industrianan nobo hanja e awa y electricidad necesario.

E ministronan a informa respecta e industrianan nobo, cu un fabrica hapones di conserven pa produci pisca „Tuna" (Atun) na bleki lo worde establece den e jamada zona di haf liber na Corsou. Thomassen en de Drijver lo traha e blekinan pa e fabrica. Despues di un periodo un poco dificil di transicion e entusiasmo pa establecimentu den e zona di haf liber ta aumenta. Awor cu e facilidadnan eynan ta bira mas conoci. 4 peticion pa establecimentu den e zona, a worde ricibi.

Fabrica di Kunstmest pa Aruba

Respecta Aruba tin negosacion pa establecimentu di un fabrica di kunstmest den e haf industrial na Balashi, cual lo traha cu e fosfaat cu a worde hanja na Aruba. E haf lo mester worde haci mas hundo y e „specie" cu worde hanja e ora ey lo worde usa pa alarga aeropuerto di Aruba na un tal manera cu el lo bira bon pa uso di avionnan a reaccion dje tipo cu por spera aja den futuro dje companianan „Delta y „Trans Caribbean Airlines", cualnan ta mantene comunicacion entre Aruba Merca y Puerto Rico sin para Corsou.

FIESTA ROTARIO UN EXITO

ORANJESTAD. — Manera a worde pronostica s'mannan padilanti e fiesta Rotario cu ayera nochi a worde celebra den Sociedad Bolivariano na Oranjestad a bira un exito completo. Cantidad di hende a presencia e anochi di alegria, cu tabatin como punto culminante e revista musical di senjor E.V. Biddle. For di s'et'or y mei barnan tabata habri y pa e interior di hende, a worde bon percura. Diferente hende a ocupa nan mes cu weganan di suerte, y otro grupo a diverti bailando cu musica excelente di Sonora del Caribe. Tabatin doorprizes di valor na e ocasion aki.

PPA A MANDA TELEGRAM

ORANJESTAD. — Ayera directiva di P.P.A. na Aruba a manda un telegram di felicitacion pa e ministro di finanzas J.E. Yrausquin en conexion cu e exito obteni serca Tweede Kamer na Hulanda pa e ayudonan financiero pa e proyectonan Antillano. Contenido dje telegram tabata: „TE FELICITO GRAN SUCESO OBTENIDO CONFERENCIA HOLANDA". E president dje partido Coco Erasmus a firma e telegram.

AUSTIN A GANA CINCO PREMIO DEN AUTOSHOW

ORANJESTAD. — Den e autoshow 1960 na Earls Court, Inglaterra, Austin Motor Company a gana no menos cu cinco premio, esta un medaya di oro, dos di plata y dos di bronce.

E medaya di oro a worde gana pa e Austin A 40 Countryman; esun di plata a bai pa „7 Saloon" di Austin y e Austin Healey 3000; mientras cu e bronceonan a bai pa A-40 Saloon y Austin A-55 Cambridge Saloon.

E Austin Seven a obtene un exito notable, ganando tambe e Hasseltine trofeo, cu tur anja ta disponible pa e auto di cuater persona cu ta costa menos cu mil Libra Esterlina, cu denter di 24 ora haci mas vuelta den e Snetterton Motor Racing Circuit. Austin Seven a gana cu 549 vueltas cu un promedio di 62 mija pa ora casi nobenta kilometer.

SOLAMENTE 76 FALTA AINDA

ORANJESTAD. — Diahuebs mainta manera nos a informa tabata falta 84 empleado den warda di ocho pa cuater, ayera e cantidad aki a baha te na 76. Practicamente por considera e welga tras di lomba.

Personal di APM a reduci

ORANJESTAD. 25 november. — For di algun tempu N.V. Petroleum Maatschappij di Aruba no a mustra mucho actividad como almacenamento di productonan di petroleo, pa cual motibu ya no tin motibu mas pa conserva e facilidadnan pa tumamentu di combustible mas.

A worde dicidi pa kibra e instalacionnan cu ta existi actualmente cu excepcion di e facilidadnan necesario pa abasto di e mercado local.

E cantidad di personal di APM lo worde reduci.

Dia Razon ministro Zijlstra ta yega Corsou

WILLEMSTAD, 25 november. — Dia 30 di november profesor dr. J. Zijlstra lo bini foi Surnam pa un bishita na Corsou y Aruba te dia 3 di december. Riba programa ta para un discusion cu gobierno antillano y paseonan rond di ambos isla, mientras lo tene consultonan tambe cu ambos bestuurscollege. Asina ministro Jonckheer a participa na e conferencia di prensa di ajera mainta.

A proyecto aqui na Corsou un paseo rond isla pa e bishitante y un bishita na haf di Corsou. Anochi lo tin un recepcion pa invitadonan na Piscadera. Su siguiente dia profesor Zijlstra lo bai Aruba, na unda lo e bishita trabaonan interesante aya. Anochi lo e tin un diner ofreci pa bestuurscollege.

Diasabra 3 di december e ministro lo sali trobe di Corsou pa New York.

TUR DOMINICANO TA BONBINI NA E FIESTA DI AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Senjor Facundo Gomez, president di e comité cu a organisa e fiesta di Dominicanonan pa awe nochi den club di R.C.A. a segura nos cu tur Dominicano sin excepcion ta bon bini na e fiesta, no ta importa cual partido nan ta favorece. E fiesta ta justamente intenciona pa estimula e conformidad entre e Dominicanonan. Senjor Gomez ta bisa di a keda conmove pa e declaracion di e otro paisanonan, cual a sali publica den e edicion di ayera.

Colombiano por bai ora cu muchanan bini

O'STAD — Diarazon otordecito Huez den prome instoncia na Oranjestod duronte un huicio sumarisimo a duno ordu pa tene e Colombiano M. preso, kende tin dos jiu di un toto Arubano J. mas cu anja caba na Colombia y to nenga di laga nan bolbe back. Awor e persono lo no por respira aire liber sino despues cu el a percura pa e dos muchanan di 3 y 5 anja bolbe pa Aruba.

Cu esaki porfin a jega un fin na un asunto complica di un tata na Aruba cu mas di un anja largu ta carga un verdriet grandi y cu a duna Voogdijraad na Aruba kramp den nan dede di tantu skirbi na diferente instancianan na Colombia pa haci cu e muchanan lo a reuni cu nan tata. Mas o menos un anja pasa e tata Arubano y su esposa un Colombiana a bai Colombia cu vacantie. Ora cu e tata a regresa e mama a keda un poco mas. Lastima poco despues e mama a muri den estranheria. Inmediatemente e tata a laga M. sa cu e ta desea di tin su jiunan cerca dje. Pasashi di avion a worde manda, pero a worde debolbe cu post.

E Colombiano a keda nenga y no kier manda e muchanan pa nan tata, tampoco e kier a entrega e muchanan cerca e embahador Hulandes na Colombia, riba peticion di Voogdijraad na Aruba kende a cuminza interveni den e asunto.

Por suerte M. a comete e error di algun dia pasa a bini Aruba cu un barco. Por casualidad e tata J. a reconocele y mes ora a acerca e abogado mr. P.P.C.H. van der Voort cu e peticion pa tuma pasonan contra e homber aki.

Nan a pasa man pa e homber riba caja y ratu despues e tabatin oportunidad di informa Huez tocante su punto di bista. Pero como M. no tabata dispuesto pa duna un garantia, cu una vez e hanja su libertad cu e lo percura pa debolbe e muchanan pa Aruba, huez a duna ordu riba peticion dje abogado, pa tene e Colombiano preso te ora cu e muchanan ta sano y salvo back serca nan tata na Aruba.



Palis o honjo botter

TANKI LEENDERT. — Durante un fiesta di bruid den e pueblo aki diahuebs anochi a resulta un pelea pa un cuarto pa diezun.

Polis a worde jama y ora cu esaki a jega e bringadornan a cuminza bentanan cu botter. Un di e tiponan, un tal J.T., cu despues di suplica di polis no kier a move, a worde hiba warda y a bai para den cel.

Acusado Portugues a jora y a scapa castigo di prison

ORANJESTAD. — Na principio tabata un snik en despues a converti den un joramento amarga di e acusado portuges A.R.D. di 27 anja biba na Paradera, ora cu fiscal mr. F.C. Flick ayera a exigi castigo di dos siman cera pa motibo cu el a maltrata un otro homber cu un tako di biljart.

Acusado cu ta cantinero den un bar na Paradera den luna di september, apesar cu e no sa hunga, a dicidi na start un partido di biljart cu un tal M. de M. E pot pa e wega aki tabata di fls. 6.—. Y manera ta costumber di socode durante weganan den cual tin interes, den e caso aki tambe a resulta pleitamento na final pa motibo cu tur dos a hanja cu nan a gana E pleitamento mas tanto tabata concentra riba un bola cu parce no a drenta den un di e buraconan di e mesa.

Cos a jega asina leuw cu M. de M. segun acusado a declara, a dal acusado un pusha, bentele na suela y subi riba dje. Ey bau e pelea a sigi te ora cu un primo di acusado a logra rancanan for di otro. Y segun acusado ta sigi declara despues di esaki M. a bolbe corre bini riba dje. Na e momento aki acusado a pasa man pa e tako di biljart y zwaai 'e den direccion di M. su schouder. Como cu e ultimo, segun acusado a sak el a hanja e sla riba su wowo.

Un herida di 3 cm. largo a resulta for di e sla aki y e victima mester a bai hospital.

Promer di a pone acusado jora fiscal mr. Flick a mustra riba e hecho cu durante varios pelea e tako di biljart sa worde usa como arma, y esaki semper a mustra di ta uno cu cual bo por herida un persona seriamente. Despues el a exigi e castigo cu a pone acusado jora y puatra pa un abogado. E castigo a cai pisa pa acusado cu tin un senjora pa cria. Mr. J.V.M. van Koot na momento di pasa sentencia a tene cuenta cu e hecho cu acusado nunca antes a worde sentencia y probablemente tambe cu e „awanan di wowo". Acusado no tin cu bai cera ya cu huez a cambia e castigo na un boet di fls. 100.— o 4 dia preso y un castigo condicional di 1 siman cu tempo di prueba di 3 anja. Acusado a seca su wowo y a baha e trapi.

Primo a hanja multa:

Despues cu e acusado aki a baha su primo F.R.D. di e mesun edad a subi su lugar. Nan a acusele cu ora cu e tabata kita su primo y M. de M. na suela, el a pasa e ultimo aki un mokete.

Acusado F.R.D. a declara cu ta kita el a bai kita e dosnan, ya cu e ta amigo di tur dos y tambe cu ta e victima M. a dalé prome.

Fiscal den su pedimento a exigi castigo di fls. 15 di boet o 10 dia cera. Mr. H.C. Willemsen cu a defende acusado a mustra cu su cliente no ta un persona cu sanger cajente y cu separa e kier a separa nan for di otro.

Huez sinembargo ta hanja cu e no por baha e castigo mas di loke fiscal a demanda y ta pesey el a sentencia conforme cu loke a ser pidi.

DOS LUNA CERA PA INGLES CU A HORTA

ORANJESTAD. — Un suma di fls. 700.— e ingles J.D. di 49 anja for di St Videent a estafa durante e periodo di 1 di april 1960 te cu 18 di juli 1960.

Den corte ayera a resulta cu el a haci su mes-donjo di esaki ora cu su dunador di trabau a mandele paga algun mercancias y el a dicidi na keda cu e placa y usele pa su mes. E caso tabata corto y fiscal mr. F.C. Kliek, despues di a tene cuenta cu acusado ningun momento a mustra pena pa su accion, a demanda un castigo di 6 luna di prison, di cual 3 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

Huez mr. J.V.M. van Kool a sentenciele pa 5 luna di cual tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

Noticianan di Tel Aviv

TEL AVIV, 25 november. — Israel lo apoya e calidad di miembro di Mauretania den Nacionnan Uni, asina a worde anuncia awe den circulonan bon informa na Tel Aviv. Segun e mesun circulonan aki, Israel lo reconoce e republica di Mauretania, asina cu e proclama su independencia.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos no ta kere cu e caredanan ta facil manera e siman cu a pasa. Di e seis caredanan tin tres riba distancia largo. Tur careda ta handicap-libre. E careda di mas Interesante ta e careda di 1700 metro pa e cracknan di La Rinconada. Esunnan cu ta pertenece na promer serie, cu un premio di 25%. Y e careda di categoria B y C cu ta un handicap-libre limita den Ks. 48 y 58 por ta e careda di gran sorpresa aunque cu ta justamente den e careda aki tin un animal cu ta luci como „fija". Kiko cu pasa, pasa pero e siman aki cinco y seis mester paga dividendo halto.

PROMER CAREDA. — Diez dos competidor. Tin un yabi cu ta consisti di Guatrache II y Paso Fino. E distancia ta 1600 metro, pa ejemplarnan di serie 8. E gran favoritonan ta Empeño cu a caba di gana su ultimo dos caredanan y llave 8 cu nos a caba di menciona. Guatrache II den su ultimo cuatro salidanan tin dos tercero y dos secundo. Candidato di peso. E rival mas potente naturalmente ta Empeño. Nos personalmente ta gusta Empeño cu ta un ejemplar cu ta corre „a la expectativo" di patras manera nos ta bisa. Mientras cu Guatrache II semper ta trata di corre adilanti manera su ultimo cuatro caredanan ta mustra. Quizas e biaha aki e logra cristaliza. E tercero ta Pantruca y Bombardier ta un sorpresa.

DI DOS CAREDA. — Distancia 110 metro. Diez dos cabai di serie 7. E careda ta cortico asina cu e sprinternan ta di placeme.

Farce y Green Hackle ta e gran favoritonan. Facundo cu ta subi di agrupacion ta un gran rival. Den su ultimo tres caredanan e tin dos segundo y un tercero. Cravate y Bobby II cu ta subi di serie ta otro dos candidato di importancia. E distancia ta conveniente pa Guasen.

DI TRES CAREDA. — Distancia di 1400 metro pa un grupo di categoria B y C. Esaki por ta e careda di sorpresa aunque cu Tachirense cu ta forma llave 6 cu Turen ta luci como „fija". Den sorto di caredanan asina ta di hunga un linea of hunga mas tanto posibel. Princes Alegre parce no tin mucho chens pero Tosta sa haci cos raar. E tres yabinan tur tres ta jugable. Y no lubida Miss Ecuador.

DI CUATRO CAREDA. — Promer cu esaki ta corre e Clasico Cria Nacional. E di cuatro careda aki ta e careda di mas interesante di e atardi. E distancia ta 1700 metro pa e mehor animalnan di La Rinconada, di serie 1 cu un premio di 25%. Lo ta un careda exitante y emocionante. Pensilvania y llave 8 (Tristan y Mi Carlo) ta e dos gran rivalnan. Pensilvania tin traqueo excellente e siman aki. Llave 7 y llave 9 tambe ta conta. Y tene cuidao cu Sprinter, maske e ta subi di serie.

PENULTIMO CAREDA. — E distancia ta cortico. 1300 metro pa ejemplarnan di serie 6. Careda basta interesante como tin varios cabai di igual capacidad ta bai competi cu otro. Llave 11 pa nos ta numero un. Fore Maniqui y Morgan tur ta candidato cu por gana. Mucho atencion pa Español y Mohicano.

ULTIMO CAREDA. — E atardi ta cerra cu un careda ariba 1600 metro pa un grupo di serie 7. Den e careda aki parce tin otro ejemplar cu ta luci como „fija". Perdican cu Gustavo Avila ta e cabai ariba cual hopi aficionado ta pone nan esperanza. Prenuncial ta e segundo favorito. Pa esunnan cu ta gusta hunga un batacazo Inquietud ta e cabai.

Aki nos ta duna e puntuacionnan di e siman aki:

Promer careda. Empeño 42, llave II tin 26, Pantruca 7, EsteNene 2 y Tonical 1.

Di dos careda. Farce 22, Green Hackle 21, Bobby II tin 10, Cravate, Guasen y Kaki cada un tin 4 y Jarbas 2, Facundo 11.

Di tres careda. Llave 6 (Turen y Tachirense) 46. Llave 9 (Hycele y Yahve) 21. Llave 8 tin 6. Lañera y Postillon cada un tin 1.

Di cuatro careda. Pensilvania 38, llave 8 (Tristan y Mi Carlo) 23. llave 7, (Chimbol y Alai) 10 y llave 9 tin 4.

Di cinco careda. Fore 36, Maniqui 19, Español 7, Mohicano 4, llave 11 tin 6 y Morgan 6.

Ultimo careda. Perdican 36, Prenupcial 31, llave 11 tin 5, Jet 5 y Agapanto 1.

Ata nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Empeno Llave 11	Empeno Llave 11	Empeno Llave 11
Farce	Facundo	Gr. Hackle
Llave 6	Llave 6	Llave 6
Pensilvania Llave 8	Llave 7 Pensilvania	Llave 8 Llave 7
Fore	Llave 11	Español
Perdican	Perdican	Perdican

Empeño Llave 11	Empeño Llave 11	Empeño Llave 11	Empeño Llave 11	Empeño Llave 11	Empeño Llave 11
Farce	Green Hackle	Farce	Green Hackle	Facundo Kaki	Facundo Kaki
Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6
llave 8 Pensilvania	llave 8 Pensilvania	llave 7 Llave 9	llave 7 Llave 9	Sprinter	Sprinter
Fore	Llave 11	Fore	Llave 11	Español Morgan	Maniqui Jinete
Perdican	Perdican	Perdican	Perdican	Perdican	Perdican

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.........

Liga di Maria ta invita cordialmente tur su miembronan pa asisti na un sacrificio di Misa Solemne den iglésia Sta. Teresita na San Nicolas dia 27 di november 1960 pa 8.30 a.m. cu ocasion di Boda di Plata Matrimonial di Presidente di Liga di Maria, Sra. Marluuita Chong-Croes.

Tambe Liga di Maria ta invita tur otro hendenan cu ta hiba di gusto di asisti na tal sacrificio di Misa.

ELECCION PA DIRECTIVA DI C.U. — SAGRADO CURAZON „SAVANETA"

ORANJESTAD. — Diadomingo awor, 27 di November 1960 pa 10'or di mainta, miembronan di e Cooperativa di Spaar y Credito na Savaneta lo reuni hunto den club San Dominico pa eligi un Directiva nobo y permanente pa un anja.

E Cooperativa aki a worde funda dia 2 di Juni 1960 pa 28 persona, kende a spaar e anochi ey un suma total di fl. 97.50. E directiva Temporal ta contentu di por informa na pueblo di Aruba cu e Cooperativa di Savaneta cual no ta 6 luna bieuw ainda, tini un cantidad di 160 miembro.

E estado financiero di C.U. - SAGRADO CURAZON „SAVANETA", ta lo sighiente:

ENTRADA na ACCION a worde gespaar en total un suma di

		Fl. 7.396.86
Pago beck di Fianza	„	723.50
Interes riba Fianza	„	58.54
Inscripcion	„	159.00
Regalo	„	25.00
Entrada Total		Fl. 8.362.90
SALIDA na FIANZA a sali		Fl. 4.025.00
Accion lanta	„	325.00
Gastu di C. U.	„	211.55
Salida Total		Fl. 4.561.55

E saldo na efectivo ta anto Fl. 8.362.90 menos Fl. 4.561.55 ta Fl. 3.801.35

Directiva Temporal ta masha satisfecho cu e resultadonan obteni te n'es momento aki. Directiva tin e plena confianza cu en futuro lo ta posibel pa lanta diferente otro cooperativa mas den e pueblo Arubano. Pues e ta sigur cune confianza y comprondemento pa un cu otro ta existi den nos hendenan.

Candidatonan pa e Directiva nobo ta:

Sr. Jesus Maria Bisslik
Sra. Vda. Carmen Maria de Kort
Sr. Seferino Lampe
Sr. Ramon Ronal Nuñez
Sr. Ferdinand Baron Strijdhaftig
Sr. Cosme Damian v. d. Biezen
Sr. Bernadeto Wouters

Ta e mas sincero deseo di e Directiva Temporal pa diadomingo awor pa 10'or di mainta tur miembro bini hunto den Club San Dominico pa eligi e personanan, kende lo bai dirigi e Cooperativa p'es anja venidero.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal Sr. Ale Ras y ta ricibi felicitacion di su esposa Lica, jiunan Dela, Ninita, Vera, Timotheo, Dominico, Betty, Berta, Rita, Alida Elfa, Ely, Reina, Mirna, Johnny, rumannan Sara, Felix, Miguel, Carmita, Ana, nieta Brenda, suegro Lorenzo, familia Ras.

E hobencito Alex Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Sara, tata Bicente, ruman Maiki, Wina, familia, tanta y omonan, prima y primonan, familia Geerman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencito Edwin Damian, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su estimada mama Juan'ta, tata Fichi, ruman Philma, wela Petra y Mria Maduro, welo Rafael Maduro, tantanan, omonan, prima y primonan, omo Chico na Corsow, especialmente di su madrina srta. Ilsa Maduro y padrino Marco Maduro.

A cumpli 5 anja e linda hobencita Flora Maria Rozenberg. Felicitacion ta bini di su mama Marthilia tata Dominico, rumannan Elsa, Edwin, Freddy, Calicia, wela, welo, tantanan Felepina, Angelica, Flora, Helena, Sonilda, omonan Roman, Juan, Ramiro, Rev. Rafael, pepe Aida Laele, omo Carlos Erasmus, di Glenda Beatrix Rozenberg, Sira Lampe, Mina Schreuder, tur amiguita y amiguitonan, di Bewaarschool na Paradera y demas familia y conocirnan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perfelua tel. 2200

CINE

DIASABRA 26 di november
DE VEER 8.30 „Ten Seconds to Hell" 18 j.
RIALTO 8.00 „Chicago Confidential" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „La Senda del Pecado" 18 j.
AURORA 7.30 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
SAVANETA 7.30 „Cop Hater" 18 j.

DIADOMINGO 27 di november
DE VEER 8.30 „Ten Seconds to Hell" 18 j.
matinee 6.00 „John Paul Jones" a.l.
RIALTO 8.00 „Chicago Confidential" 18 j.
matinee 5.45 „The Littlest Hobo" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Kings go forth" 18 j.
matinee 6.00 „Pobres Millonarios" a.l.
AURORA 8.00 „The Pheni City Story" 18 j.
matinee 6.00 „Cartoons" a.l.
SAVANETA 8.00 „The Vikings" 18 j.
matinee 6.30 „Johnny Tremain" a.l.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag
Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

A. van Sparang a muri na La Haya

DEN HAAG. — E periodista Alfred van Sprang, a muri den su cas na Abrikozenstraat na Den Haag, e tabatin 43 anja.

Alfred van Sprang tabata un reporter conoci di radio y television, y el a traha tambe hopi pa diarionan, tantu den interior como exterior.

E tabata corespondent di e division di 7 di december den tempu cu esaki tabata corespondent di e division di 7 di december den tempu cu esaki tabata staciona na e antiguo India-Hulandes y tambe el a asisti na e actonan policial. E tabata tambe corespondent di guera na Indo-China. El a bira famoso especial pa e reportagenan cu el a haci di e rebuelta Hungaro. E ultimo noticia cu el a duna tocante esaki, tabata cu e por a mira e tankinan Ruso drenta e ciudad, for di bentana di su kamber di hotel.

Alfred van Sprang a reporta tambe e revolucion di Cairo, cu cual general Naguib a bini na poder. Den e tempu ey por poco el a wordu mata door di un multitud, furioso, cu tabata mata extranheronan.

Tambe el a reporta e rebuelta na Persia. Ultimamente e tabata na Kongo. Su ultimo reportage grandi tabata di e ehersicionan di e trupanan Hulandes na Courtine. E tabata cla pa bai Argelia.

Nan a hanjele morto den su cas avera- merdia. For di dialuna N.C.-R.V. tabata busca moda di comunica cunele na telefon, pero en vano. Ora cu te ayera nan no tabata tende nada di dje, un amigo di dje a bai mira ta kiko a pasele: e amigu tabatin pol'zinan huntu cu ne.

Informacion di gobierno di Guatemala

GUATEMALA, 25 november. — Gobierno di Guatemala a informa ajera cu un cantidad considerable di arma y municion a worde hanja na parti noreste dje pajs: ta probahle cu avionnan no-identifica a tira nan aja. Esaki mester a socede algun dia prome cu e rebelion dje elementonan extremamente izquierdista dia 13 dje luna aki, cual gobierno di Guatemala a suprimi.

Entre e armanan tin fusilnan traha na Checoslovakia, y municion den cahanan sin marca di identificacion.

Curacaosche Bank na anja 1959

WILLEMSTAD, 25 november. — Nos a ricibi e relato anual di Curacaosche Bank over di anja 1959. Nos ta tuma lo siguiente: E anja di resenja tabata pa industria, comercio y turismo un anja prospero. Desarollo di comercio tabata satisfactorio den anja di resenja.

Poblacion di Islanan Barlovento tabata conta na 31 di december 1959 en total 192.463 alma y esnan di Islanan Sutvento 3.701.

E resenja ta mustra cu e situacion mundial di petroleo 1959 no a larga di primi su stempel riba refineria di CPIM y CSM. Den e empenjo exigi pa baha costonan a pasa diferente reorganizacionnan interno.

Luego e relato anual tin datosnan over di Lago y APM na Aruba, over di N.V. Curacaosche Dok Mij. OGEM y otro empresanan.

Luego ta ser menciona eu e numero di motor y steamship cu loods a trece den haf tabata 418 mas tantu cu anja anterior.

Awe Papa Juan 23 a cumpli 79 anja

VATICAANSTAD, 25 november.— Su Santidad Papa Juan 23 awe ta celebra su di 79 aniversario. Na ocasion di e hecho aki, bandera papal ta bula riba tur e edificionan di Vaticano. E oficinanan tur ta abri, como e unico fiesta na Vaticano cu ta worde considera como un fiesta publico, ta coronacion di Papa Juan 23.

AWE NOCHI ELMAR vs. OGEM

ORANJESTAD. — Awe nochi lo ti nun encuentro futbol entre equiponan di ELMAR di Aruba contra OGEM di Corsow.

E encuentro aki a worde organisa en conexion cu e decimo aniversario di ELMAR. E equipo di ELMAR ta worde forma pa siguiente personanan: keeper R. Minguel, back C. Kip y St. Jago, center Julio Maduro, H. Tromp y Kai Jacobs, delantero C. Tromp, A. de Graaf, A. Paula, E. Adonis y W. Luyben.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 53

„Mi sa cu m'a haci malu. Pero esei no tabata intencionalmente".

Ya e no tabata pone tino mas riba su palabranan, pero e tabata waak oloshi. Y diripiente el a bisa:

"Bueno; mi ta sali un ratu. Mi ta regresa trobe prome cu diner".

"Ta unda bo ta bai Sherry?" e muhe a puntra intranquilo.

"Esei no ta bo asunto. Mi quier bai regla un asunto y esei mi quier haci prome cu diner".

"Oh no bai. Alomenos si bo ta rabia cu mi...."

"Mi n' ta rabia cu bo". Y bisando asina el a pone su man riba braza di Hero. "Bo ta e criatura di mas fastioso cu mi a yega di contra cune den mi bida, pero ta mi cruz esei y abo ta mi casa. Pues mi mester carga mi cruz".

E conde a sigui su caminda y e tabata asina contentu di por a hanja e hende cu el a bai busca na cas.

"Bo n' tin mester di bai introduci mi", asina Sherry a bisa e butler. "Mi mes lo haci esei".

E homber cu no a mira nada stranjo den esaqui a inclina y a larga e bishita subi trapi bai. Y Sherry a camna drenta e cuarto sin puntra.

Sir Montagu cu tabata bisti p'e sali tabata para den spiel ta drecha su dashi. Den spiel el a contra cu wowonan di Sherry. Un momento el a warda un silencio mortal. Luego el a bira su mes cu un sonrisa riba su cara y a shake hand cu Sherry. Y cu trasteria el a bisa:

"Ot, ta bo t'ei smeerlap. B'a spanta mi".

"Ahan si?" Sherry a puntra y a nenga e man ofreci.

"Enberdad. Pero bo sa cu aqui semper bo ta bonbini. Ta cu quico mi tin di gradici e honor di bo bishita? B'a gana na pustamentu di cabai?"

"Mi no a bini aqui pa papia riba pustamentu di cabai"!

Sir Montagu a hiza su wenkbrauwnan y na un tono di amonestadion el a bisa:

"Ta parce manera bo ta masha rabia bru. Paquico y ta quico a pasa?"

"Scucha". Sherry a bise cu un mirada peligroso, den su wowonan. "M'a descubri cu un hende.... Revesby a trata na hinka mi muhe den compromiso grandi na momento cu mi tabata ausente".

"Esei ta mal noticia, Sherry. Pero permiti mi puntra bo tambe. Ta quico ami tin di haber cu esei?"

"No trata na disculpa bo na bo manera hipocrita". Sherry a dune pa contesta. "Mi ta parce wel estupido, pero no asina tantu manera bo ta quere. Mi sa cu qui sorto di muhenan bo ta complice; Charlotte Gillingham ta un di nan".

"Sherry, ta qui mishi bo...."

"Tu quende a persuadi Gillingham na lok mi muhe pa bai su cas? Foi su mes hames lo el a haci esei. E ta un trabao masha bon di bo. Bo ta trata na liquida mi door di mi muhe inocente. Ta un trabao masha bon pensa di bo esei. Pero no basta bon pensa, pero mi ta na altura di esei y lo bo responde mi".

Sir Montagu a spanta un ratu. Pero el a domina su mes y a bisa:

"Sherry mi ta quere cu awor si bo cabez ta susha di berde mes y mi no sa absolutamente ta over di quico bo ta papiando ei".

"Esei bo sa masha bon". Sherry a bisa furioso. "Ami bo n' por nek. M'a hanja sa unbez ta quende a hunga mi e pego ei. Of b'a quere cu lo mi a queda sin hanja sa? Caramba lo b'a pensa, cu mi tabata un bestia!"

"Mi ta hanja cu bo ta un cabez cayente, Sherry. Puntra Gillingham cu mi tin algu di haber cu b'shita di lady Sheringham na cas. Pero no mi no yega asina leu di bai na trobbel cu bo".

"Oh no?" Sherry a bisa y a tira su handschoennan den cara di sir Montagu.

Sir Montagu su cara a cayenta despues dje sta duru y lihe el a dal un paso atras.

Su rosea a cuminza ta palpita cu mas velocidad y a queda ta mira su adversario cu ansia riba su cara.

Anto Sherry a puntre:

„Y ta quico bo ta prefera? Spada of pistol?"

„Mi ta ripiti bo un biaha mas: lo mi no larga bo seduci mi na bini na trobbel cu bo. Si bo camna plama noticia cu ta mi a conscha senjora Gillingham na ruina bo, anto lo bo haci bo mes ridiculo. Mi ta desconoce esei categoricamente, loque indudablemente e tambe lo haci".

Un ratu Sherry a queda ta mira cu wowonan medio corra y vengativo. Despues el a bira su mes y cu e kruk di porta den su man el a bisa:

"Ferdy mi primo tabatin masha razon berdad ora cu el a bisa mi cu bo ta un individuo inferior".

(E ta sigui)

Torneo di S. C. A. den Sportcentrum Noord

(Di os redactor deportivo)

Door di e activo directiva di Sport Club Aruba di Paradera a worde organisa un torneo eliminatorio di futbol entre 8 equipo di clase B. Esunnan cu ta tumando parti den e interesante torneo aki ta: S.C.A. II, Union Juvenil Noord, Universal, Brazil Jrs., Dos Caminos, Mosaicos, Brittania y Vitesse.

Cu e encuentro entre S.C.A. II y Union Juvenil Noord riba dia 13 di november e torneo a keda inaugura. E partido aki a termina 4 pa 1 na favor di Union Juvenil Noord.

Segundo match tabata entre Universal y Brazil Jrs., partido cu a caba den un empate di 2 gol na banda, pero cu penalty a worde decidi na favor di Universal.

E tercer equipo pa keda elimina tabata Mosaicos cual a sufri un derrota contra di Dos Caminos. Anotacion di e partido aki tabata 4 pa 2.

Awe tardi cuminzando 3.30 e torneo ta continua den Sport Centrum Noord, caminda tur e partidonan ey lo tuma luga. Lo topa otro Brittania y Vitesse, cual ta e ultimo wega di e promer rond.

Majan, diadomingo cuminzando tambe 3.30 di atardi e promer dos ganadornan lo bai midi forza. Lo ta entre Union Juvenil Noord y Universal.

E torneo aki ta worde teni cu aprobacion di directiva di A.V.B. y mester cumpli cu e reglamentonan di A.V.B. E hungadornan cu e clubnan utiliza mester ta debidamente inscribi cerca A.V.B. Tambe ta dunando su cooperacion directiva di Scheidsrechtersvereniging Aruba cu ta designando e arbitronan pa dirigi e weganan.

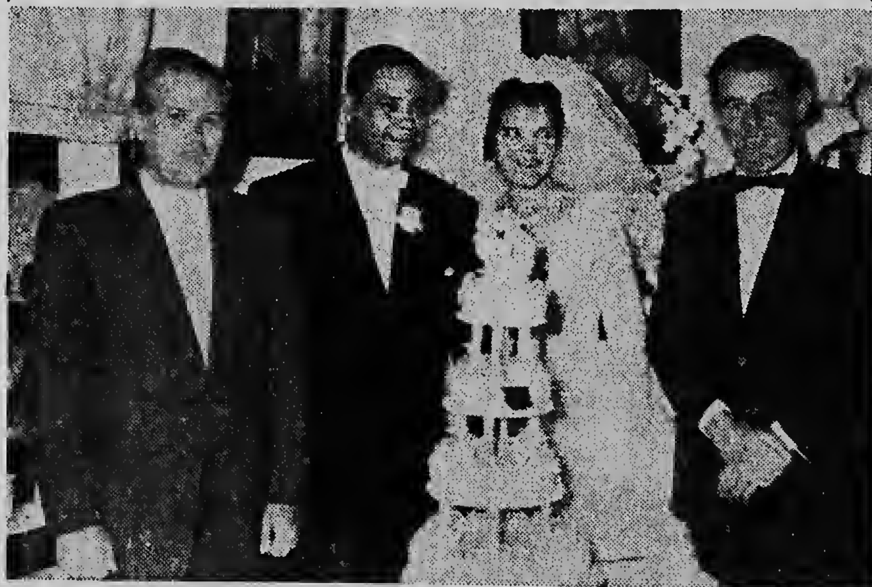
Awor cu e torneo ta drentando su etapa final sin duda alguna e interes di parti di e fanaticonan lo aumenta.

Esunnan cu ta keda awor pa enfrenta otro ta e ganadornan y pues partidonan mas fuerte y mihor por worde spera.

Ademas esunnan cu ya a gana lo sigi haci tur esfuerzo posibel pa continua victorioso pa asina por obtene un di e copanan obsequia pa e torneo.

E torneo lo keda conclui dia 14 di december, riba cual fecha entrega di copa na e dos equiponan finalista lo tuma luga.

Matrimonio van der Biezen-Croes



PARADERA. — Diarazon atardi cinc'or reverendo pastoor Kraanwinkel di e parochia Santa Filomena na Paradera a bendiciona e matrimonio di Rudolf van der Biezen di S.P. 41 y Sabina Croes di Paradera 145. Den horanan di anochi a sigi un recepcion bon concurri y na unda e pareha feliz a hanja felicitacion di e presentenan. Nos ta mira aki riba e pareha feliz mei-mei di srs. T. Timmer (na robez) y F. Loonstra di e firma contratista Bouwmij. „Aruba" na cual firma sr. Van der Biezen ta emplea. Huntu cu di tur e otronan ta bai tambe di nos sincera felicitacion.

„Tonge Photo Studio".

Embahador Whitney a sali pa New York

LONDEN, 25 november. — E embahador mericano na Inglaterra, John Hay Whitney, a sali cu avion di Londen pa New York awe. Di ey lo e bai Trinidad, pa tuma mando di e delegacion mericano, cu lo asisti na e conferencia di e tres paisnan tocante e base mericano na Antillanan Britanico.

Peticion pa cassatie rechaza pa P.G. na Hoge Raad na La Haya

DEN HAAG, 25 nov. — E procureur-generaal cerca hoge raad na Hulanda a conclui awe den e procedura civil entre e apotecario naci na Surinam, Simoons, contra gobierno Antilliano. Na 1956 sr S. A. worde expulsa for di Corsou en birtud dje declaracion cu su presencia no tabata deseable mas en bista di trankilidad publico.

Senjor S. a establece su mes na Amsterdam cu su familia, pero el a exigi declaracion dje medida aki como ilegal dilanti di tribunal di Amsterdam. E tribunal a cumpli cu su exigicion y a determina cu Antillas Hulandes mester paga e perdida na ganashi y propiedad, cual e hipotecario a sufri ainda. E sentencia aki tabata basa riba e consideracion cu senjor J. no tabata pertenece huridicamente na e personanan admiti, pero na esnan cu a establece nan mes segun derecho.

Al contrario cu e tribunal, corte di Amsterdam a rechaza e exigicion dje hipotecario en virtud dje historia di originacion dje articulo di ley riba cual e expulsion tabata basa.

Senjor Simoons a pidi cassatie contra e arrest.

E procureur general cerca Hoge raad, mr. Langemeijer a conclui awe pa rechaza e peticion aki.

E procureur general tabata di opinion cu cassatie no ta posible, pasobra e stipulacionnan, cu corte a viola segun ta worde declara, ta stipulacionnan di husticia antillano, antes Hoge raad a opina semper, asina el a bisa, cu e no mester „test" sentencianan husticial segun derecho indio-hulandes, pasobra esaki no tabata por sirbi como husticia hulandes. Awor cu nos no tin un caso, den cual hoge raad ta huez pa Antillas, no tin suficiente motibu pa huzga diferente pa husticia antillano.

Si Hoge raad tin un otro opinion tocante e punto aki, e procureur generaal lo considera e apelacion como correcto. E decision di 1945, riba cual e expulsion ta basa, no por worde aplica segun su opinion riba un hende, cu tabata biba na Antillas caba y no tabatin mester di permiso pa keda. Hoge raad lo pronuncia arrest dia 6 di januari.

Protesta di union di soldanan na Hyannis Fort

HYANNIS PORT, 25 november.— E union di soldanan cu a yega di sirbi den exterior a protesta contra e resolucion di gobierno americano, pa manda un parti di e esposanan di soldanan mericano na exterior, bek Merca. E president di e union, Ted Connell, a bisa durante e congreso anual cu e union ta contra e resolucion di Eisenhower, y cu e ta propone di stop ayudo mericano na paisnan cu ta simpatiza comunismo, como medida di economia. Mandamentu bek di familianan di e soldanan, lo perhudica moral di e trupanan.

Churchill ta mehorando

LONDEN 25 november. — Sir Winston Churchill ta birando mehor, asina su esposa, lady Churchill a detu di combustible mas.

FRONTERA COSTA RICA—NICARAGUA CERA HERMETICAMENTE

SAN JOSE DE COSTA RICA. — E frontera entre Costa Rica y Nicaragua a worde cera riba orden di gobierno, asina a worde informa oficialmente awe pa e consul general di Nicaragua na San Jose, Carlos Zelaya. Zelaya a declara cu su gobierno a prohibi pa medio di un telegram e entrega di visa pa drenta Nicaragua pasando e frontera. Lo ta permiti pa bai Nicaragua solamente cu avion awor. Hentei e frontera entre Nicaragua y Costa Rica ta cera pa biaheronan.

Anderson i Dillon bon ricibi na Paris

PARIS, 24 november. — Robert Anderson, ministro di finanza mericano, y Douglas Dillon e subministro di estado, a worde ricibi awe na Paris door di Torokil Kristensen, kende ta secretario general di OEOEES.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP
Bendementu Publico (Vindishi)

Op Maandag 5 december 1960 des namiddags te drie (3) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden ovegegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verbaal van de 22e november 1960 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in een perceel gelegen aan de Socotorolaan No. 5 te Oranjestad op Aruba en bestaande o.a. uit:

een (1) twee-deurs auto merk BUICK zwart wit gekleurd bouwjaar 1953 model Roadmaster:
voormelde auto bevindt zich defect in het A. M. ARENDS SERVICE STATION gelegen aan de Socotorolaan No. 5 te Oranjestad op Aruba;

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen vier (4) uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechtsdeurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 22 november 1960.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba
(get) M. ODUBER.